Vendredi 14 juin 2019

Cours no 48

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **quarante-huitième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Après avoir analysé le titre de la deuxième leçon dans le cours précédent qui nous indiquait que le contexte se situait dans « l'institut d'enseignement de langue arabe » (شُعْبَةُ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ), je vous propose aujourd'hui de **nous intéresser au titre du 1e dialogue de cette leçon**, toujours sur le thème de **l'annexion** (الْإِضَافَة) et de **l'adjectif qualificatif** (النَّعْت).

Le 1er dialogue de cette leçon est donc intitulé :

مَعَ طَالِبٍ جَدِيدٍ

Ce titre est **composé de 3 mots** que nous n'avons pas encore rencontré dans les dialogues précédents :

≡ (مَعَ) --> adverbe de lieu (ظَرْفُ مَكَان) utilisé principalement pour indiquer **la présence** de plusieurs personnes dans un même lieu ou leur participation à une même action. Dans le **contexte du dialogue**, il est équivalent à la préposition « **avec** ».

≡ (طَالِبٍ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **étudiant** » et qu'on peut traduire aussi par « **élève** ».

≡ (جَدِيدٍ) --> nom (اِسْم) qui correspond à l'adjectif « **nouveau** ».

Traduction littérale : « avec - un étudiant - nouveau »
Sens du titre : « **avec un nouvel étudiant** » ou encore « **en compagnie d'un nouvel étudiant** »

En arabe littéraire, **les adverbes** sont souvent **"annexés"** (مُضَاف) **à un autre nom pour apporter une précision** sur le moment ou le lieu de l'action.

C'est le cas de l'adverbe (مَعَ) qui est ici (مُضَاف), « annexé » au nom (طَالِبٍ) qui le suit.

Par conséquent, **le nom** (طَالِبٍ) **est ici** (مُضَافٌ إِلَيْهِ), **« annexant »**. Il est donc **au cas de déclinaison "indirect"**, comme l'indique la voyelle "kasra" (ـِ) à sa terminaison.

--> (طَالِبٌ) = « un étudiant »
--> (مَعَ طَالِبٍ) = « avec un étudiant »

On trouve ensuite **l'adjectif qualificatif** (**جَدِيدٍ**) qui qualifie le nom (**طَالِبٍ**) et **s'accorde avec lui** en genre, en nombre, en définition et en déclinaison.

Le nom (**طَالِبٍ**) qui signifie « un étudiant », est un nom **masculin**, **singulier**, **indéfini**, comme l'indique le « tanwin », la voyelle double à sa terminaison. Il est aussi **au cas de déclinaison "indirect"** marqué par la voyelle "kasra" (**ـِ**).

On retrouve donc ces mêmes caractéristiques dans l'adjectif (**جَدِيدٍ**), qui est au **masculin singulier**, **indéfini**, et marqué la voyelle "kasra" (**ـِ**) à sa terminaison pour indiquer **le cas de déclinaison "indirect"**.

--> (**طَالِبٌ جَدِيدٌ**) = « un nouvel étudiant »
--> (**مَعَ طَالِبٍ جَدِيدٍ**) = « avec un nouvel étudiant »

L'adjectif qualificatif, (**النَّعْت**) en arabe, est également **toujours placé après le nom** qu'il qualifie, contrairement au français où la place de l'adjectif est variable selon les cas.

Avant de terminer et pour illustrer **un nouvel exemple d'adjectif qualificatif** (**النَّعْت**), observons la construction en arabe qui indique **le premier dialogue** :

الْحِوَارُ الْأَوَّلُ

(**الْحِوَارُ**) qui signifie « le dialogue », est un nom **singulier**, **masculin**, **défini** par la particule (**ال**), et décliné **au cas "régulier" de déclinaison**, marqué par la voyelle "dhamma" (**ـُ**), puisque c'est le cas de déclinaison qu'on indique par convention lorsque les mots sont indiqués hors contexte.

(**الْأَوَّلُ**) qui signifie « premier », est **un adjectif qui qualifie le nom** (**الْحِوَارُ**). Il se place donc après lui et s'accorde en genre, en nombre, en définition, et en déclinaison.

Il est donc **lui aussi** au **masculin singulier**, **défini** par la particule (**ال**), et marqué la voyelle "dhamma" (**ـُ**) à sa terminaison pour indiquer **le cas de déclinaison "régulier"**.

Voilà pour aujourd'hui, ce 48e mini-cours d'arabe est maintenant terminé.

Le contenu de ces deux derniers cours (47-48) étaient très **centrés sur la grammaire** et peut être qu'ils vous ont semblé un peu dense, mais **ces notions d'annexion et d'adjectif qualificatif sont essentielles** pour parvenir à bien comprendre et s'exprimer correctement en arabe littéraire.

Dans les prochains mini-cours, nous entrerons insha'Allah dans le vif du sujet **avec l'étude des répliques du premier dialogue** de cette deuxième leçon, qui correspond au 5e dialogue, puisque les 4 précédents dialogues faisaient partie de la première leçon.

On se retrouve donc insha'Allah **la semaine prochaine** pour la suite **de l'explication de ce 5e dialogue.**